

УДК 378

Ю. А. Скоринова

доцент кафедры иностранных языков
Дальневосточного юридического института МВД России,
кандидат педагогических наук, доцент

ОТ НАБЛЮДЕНИЯ ЗА ЯЗЫКОВЫМИ ФАКТАМИ К ЯЗЫКОВОЙ КОМПЕТЕНТНОСТИ

В статье рассматриваются возможности вовлечения обучающихся в наблюдение за актуальной разговорной профессиональной речью с целью определения причин и условий функционирования одной из подсистем русского языка. Анализ языковых фактов, актуальных для профессионального общения, мотивирует исследование, вызывает интерес курсантов к языку, тем самым расширяет их языковую компетентность.

С невысоким уровнем владения устной и письменной речью мы, к сожалению, сталкиваемся в самых различных жизненных ситуациях. Не исключением является и общение в профессиональной среде сотрудников полиции. Далек от всегда ребята, избравшие службу в органах внутренних дел (далее — ОВД), связывают профессиональную успешность с умелой и нормативной коммуникацией. Отсутствие или недостаточность необходимой мотивации не позволяет добиваться полноценного погружения и осмысления изучаемого языкового материала в процессе освоения дисциплины «Русский язык в деловом общении. Культура речи», тем самым полноценного становления языковой компетенции.

В рамках данной статьи хочется обратиться к методическим возможностям включения в практические занятия исследовательских заданий, связанных с такой социальной разновидностью речи, как профессиональный жаргон, который отличается от общенародного языка особенной, специфической, эмоционально-окрашенной, нередко экспрессивной лексикой и фразеологией, а также наблюдений за языковыми и речевыми фактами.

Безусловно, на лекциях, анализируя состояние современного русского литературного языка, всех его уровней и стилей, мы обращаемся к лексике ограниченного употребления, в том числе и жаргонной. Однако такой лекционный обзор не позволяет увидеть специфику появления и образования слов и выражений, понять причину их использования в конкретной профессиональной среде сотрудников ОВД. Включение аналитических заданий в практический блок на материале профессионального жаргона позволит, на наш взгляд, во-первых, приблизить языковые наблюдения к повседневной речевой практике полицейских, тем самым сократив разрыв между теорией и практикой, во-вторых, создать мотивационные предпосылки необходимости познания не просто языка, а языка,

который используют в повседневной профессиональной деятельности, так как жаргон маркирует социальную и профессиональную принадлежность людей, позволяя отличить своего от не своего. Пробудив интерес к языковым наблюдениям, познакомив с некоторыми инструментами анализа и научив самостоятельно делать выводы, мы можем рассчитывать на более осознанное изучение материала и остальных уровней языковой системы.

Для разработки упражнений и заданий потребовался корпус примеров профессиональной жаргонной лексики. С этой целью был собран материал из различных интернет-источников, записан из бесед с действующими сотрудниками полиции. На основе собранного материала составлен справочник, насчитывающий 287 жаргонизмов, среди которых не только слова, но и выражения.

Становление такой подсистемы языка, как жаргонизмы, в том числе и профессиональные, происходит по тем же законам, что и системы общенародного языка. Предлагая курсантам различные задания, позволяем им самостоятельно делать выводы о причинах порождения и функционирования профессионального жаргона, о способах образования слов и их продуктивности, о парадигматических и синтагматических отношениях внутри подсистемы, а также об особенностях взаимодействия лексики ограниченного употребления с общеупотребительной литературной.

Мини-исследования активизируют познавательную деятельность обучающихся, направленную на осмысление языковой практики, и приучают быть более внимательными к тому, что, как и почему говорим, тем самым расширяя языковую компетентность.

На практических занятиях предлагаем использовать следующие типы заданий или их модификации в работе парами или микрогруппами с последующей формулировкой выводов на основе проведенного анализа. Для организации наблюдения в каждом задании предлагаем справочный материал, оформленный в мини-словарике.

Предлагаем лишь некоторые типы заданий-исследований.

Задание 1. Познакомьтесь с предложенными профессиональными жаргонизмами и сформулируйте причины их появления и функционирования в речи полицейских. Укажите их отличия от общеупотребительной лексики. Что, на ваш взгляд, поддерживает их использование в разговорной речи? Насколько обязательно/необязательно в профессиональной речи обращение к жаргонизмам?

Аквариум, вратарь, люстра, НН (Николай Николаевич), парашютист, Главдурь, тяжелый, бандаж, пирожок, задержка, отписаться, ночники, рентген, важняк, возбужденка, иваси, гонорейщики, околоточный, Сергей Николаевич, псориаз, нарик, кухонный боксер.

Материал для справки:

Аквариум — камера предварительного заключения в отделении полиции: *«Где задержанные? — В аквариуме».*

Вратарь — постовой на проходной ОВД: *«Их задержал вратарь, когда они хотели проникнуть в здание».*

Люстра — проблесковые маячки, стробоскопы на полицейском автомобиле: *«Ставь люстру и погнали на адрес».*

НН (Николай Николаевич) — сотрудник службы наружного наблюдения: *«НН уже неделю работает по ювелиру».*

Парашютист — упавший с высоты, чаще всего самоубийца: *«Материалы по парашютисту передали в наш отдел».*

Главдурь — Федеральная служба по контролю за оборотом наркотиков: *«Это дело на контроле Главдури».*

Тяжелый — боец подразделения специального назначения, сотрудники СОБРа: *«Вызывайте тяжелых для подкрепления».*

Бандаж — ликвидация бандитских формирований: *«На их счету не один бандаж».*

Пирожок — материалы дела: *«Возьми с собой пирожок по ограблению».*

Задержка — помещение для задержанных, в т. ч. в автомобиле: *«Арестованного отправьте в задержку».*

Отписаться — отправить ответ на запрос: *«До вечера я должен обязательно отписаться».*

Ночники — сотрудники ОВО (производное от «ночной полиции», каковой являлась вневедомственная охрана): *«Надо ночников расспросить, может, что-нибудь происходило».*

Рентген — «засвеченный» агент, находящийся под прикрытием: *«У нас рентген, которого нужно срочно выводить».*

Важняк — следователь по особо важным делам: *«Это дело на контроле у важняка».*

Возбужденка — постановление о возбуждении уголовного дела: *«У нас на руках возбужденка, так что копаем дальше».*

Иваси — сотрудники изолятора временного содержания — ИВС: *«Задержанных приняли иваси».*

Гонорейщики — группа немедленного реагирования ГНР ОВД, ГБР (группа быстрого реагирования): *«Дежурный направил по сообщению гонорейщиков».*

Околоточный — участковый: *«С этим вопросом надо идти к околоточному».*

Сергей Николаевич (СН) — сотрудник, осуществляющий скрытое наблюдение: *«Отправьте Сергея Николаевича к дому потерпевших».*

Псориаз — подразделение по борьбе с правонарушениями в сфере потребительского рынка и исполнению административного законодательства (БПСПрИАЗ): *«Этим пусть занимается псориаз».*

Нарик — наркоман: *«В этом притоне постоянно нарики висают».*

Кухонный боксер (боец, спецназ) — гражданин, избивающий жену и других членов семьи, не способных дать отпор: *«Учик опять разбирался с кухонным боксером».*

Задание 2. Появление и функционирование многих жаргонизмов связано с расширением многозначности общелитературной лексики, т. е. наделением слова значением, отсутствующим в нормативных словарях, но связанного с имеющимися значениями на основе прямого или переносного значения.

Подтвердите это утверждение на основе анализа следующих жаргонизмов с привлечением толковых словарей русского литературного языка.

Человек, застенки, браслеты, земля, оформлять, косметика, крот, лимузин, анальгин, синяк, корь, паковать, кухня, зарядить.

Материал для справок:

Человек — информатор: *«Опер пошел на встречу с человеком».*

Застенки — следственный изолятор, тюрьма: *«После ареста его отправили в застенки».*

Браслеты — наручники: *«Наденьте ему браслеты».*

Земля — район, закрепленный за сотрудником полиции (участковым, оперуполномоченным) в территориальном органе внутренних дел (отделе, отделении полиции): *«Я 15 лет проработал на земле».*

Оформлять — составлять какой-либо акт или материал в рамках уголовного дела: *«Оформляйте по угону».*

Косметика — химическая ловушка, которая при попытке открыть кассу или мешок с деньгами выбрасывает облако краски, помечающее преступника: *«Поставьте косметику на кассу».*

Крот — сотрудник полиции в метрополитене: *«Надо встретиться с кротами, может, у них есть информация для нас».*

Лимузин — конвойный автомобиль: *«Лимузин сопровождал весь переезд».*

Анальгин — полицейская резиновая дубинка: *«При необходимости будем использовать анальгин».*

Синяк — человек, находящийся в состоянии сильного алкогольного опьянения: *«Сегодня полный обезьянник синяков».*

Корь — хитрое обозначение убийства, замаскированного под болезнь или несчастный случай: *«И у этого корь».*

Паковать/упаковывать — задерживать активно сопротивляющегося правонарушителя с применением силы, спецсредств, оружия: *«Пакуем всех, пока не расползлись»*.

Кухня — семейные разборки или скандалы, бытовые преступления: *«Выехали по звонку, оказалась кухня»*.

Зарядить — вручить спецтехнику (прослушивающую аппаратуру) оперативнику или агенту для фиксации разговора: *«Терпила пошел на стрелку “заряженный”»*.

Задание 3. Проанализируйте следующие жаргонизмы. Определите причину их появления в устной речи сотрудников и способ их образования.

Линейщик, расчлененка, личка, мелочь, мировушка, наружка, отказня/ик, обвинилровка, привлеченка, отдаленка, очняк, чистуха, служебка, продленка.

Материал для справок:

Линейщик — сотрудник транспортных подразделений правоохранительных органов: *«У линейщиков свои проблемы»*.

Расчлененка — расчлененное тело: *«Проходил по делу о расчлененке»*.

Личка — личная охрана бизнесмена: *«Он нигде не появлялся без лички»*.

Мелочь — административный материал о мелком хулиганстве (ст. 20.1 Кодекса об административных правонарушениях Российской Федерации): *«Хулигана оформили по мелочи»*.

Мировушка — мировой судья: *«Как ни крути, а придется обращаться к мировушке»*.

Наружка — наружное наблюдение: *«Наружку засветили, пришлось снять»*.

Отказня/ик — материал об отказе в возбуждении уголовного дела: *«Из-за недостаточности улик был оформлен отказняк»*.

Обвинилровка, привлеченка — постановление о привлечении в качестве обвиняемого: *«Когда поедете на адрес, возьмите обвинилровку (привлеченку)»*.

Отделенка — отдельная одиночная камера для нарушителей порядка: *«Отправьте его в отделенку подумать»*.

Очняк — очная ставка: *«Будет очняк, посмотрим, кто кого будет валить»*.

Чистуха (явка) — чистосердечное признание, заявление о явке с повинной: *«Выбить чистуху»*.

Служебка — служебная проверка в отношении сотрудника: *«В отделе с понедельника служебка»*.

Продленка — постановление о возбуждении ходатайства о продлении процессуального срока: *«По этому делу нужна продленка»*.

Задание 4. Познакомьтесь с профессиональными жаргонизмами и их толкованием. Определите механизм их порождения и функцию.

Алеша, бандерлог, гестапо, глаза, законник, козырьки, космонавт, маски-шоу, палка, подвал, подснежник, русалка, спеленать, мухтар, смежники, хищники, шифер, шкурки.

Материал для справки:

Алеша — простак: *«Да он Алеша, которого развели на бабки».*

Бандерлог — контролер комендантского отдела, обычно прапорщик: *«У этих бандерлогов не забалуешь».*

Гестапо — служба собственной безопасности: *«Им уже занимается гестапо».*

Глаза — наружное наблюдение за объектом: *«Поставьте глаза на пару дней».*

Законник — вор в законе: *«Во главе банды стоял законник».*

Козырьки — сотрудники в фуражках: *«Понаехали козырьки, видимо, большой сбор».*

Космонавты, маски-шоу — сотрудники ОМОНа: *«Космонавты вовремя оказались в казино, повязали всю банду».*

Палка — раскрытое преступление: *«Наш отдел в прошлом квартале палок наскирдовал на полгода вперед».*

Подвал — камера предварительного заключения в отделении полиции, следственный изолятор: *«Задержанных — в подвал. Потом разберемся».*

Подснежник — труп, обнаруженный весной, после того как растает снег: *«Учик звонил, у него подснежник».*

Русалка — утопленник: *«У нас русалка. Будем проверять всех потеряшек».*

Спеленать — задерживать с применением физической силы и специальных средств (наручников): *«Спеленали всех участников разборки».*

Мухтар — сотрудник кинологической службы: *«Надо вызывать мухтара по горячим следам».*

Смежники — сотрудники и сама Федеральная служба безопасности: *«Смежники с проверкой приехали».*

Хищники — оперуполномоченные уголовного розыска по борьбе с преступлениями против собственности: *«Это ограбление хищники ведут».*

Шифер — труп: *«На объекте обнаружили шифер».*

Шкурки (шкура) — рапорт (сообщение) оперативного сотрудника, содержащий информацию о выявленном или раскрытом преступлении: *«Опера сидели и строчили шкурки по всем выявленным палкам».*

Задание 5. Восстановите синонимические ряды жаргонизмов. Определите значение жаргонизмов каждого синонимического ряда с помощью общеупотребительной лексики. Как и с какой целью появились эти слова в речи полицейских? Сделайте выводы об особенностях жаргонной синонимии.

Агент, гайец, человек, козел, выводка, гиббон, законник, обезьянник, острог, гонорейщики, трюм, анальгин, Николай Николаевич, буханка, дожать, гаер, стукач, горыныч, лимузин, беспека, СБ, собка, задосить, паковать, постамент, вязать, принимать, упаковать, хлопнуть, принять, замануха, крутить, спеленать, висун, возбудиться, возбуждение, открыть дело, начать дело, будануть, в шапке, Вор, со звездами, аквариум, показ, выволочка, гаишники, гай, батон, гей, гибддун, продавец полосатых палочек, винтить, всяк, глаза, наружка, дубинатор, ГНР, подвал, ГОРЕ/И, горемыка, гестапо, додавить, доснуть, собез, косметика, коронованный, глухарь, повязать.

Задание 6. Восстановите синонимические ряды жаргонизмов. Определите значение жаргонизмов каждого синонимического ряда с помощью общеупотребительной лексики. Как и с какой целью появились эти слова в речи полицейских? Сделайте выводы об особенностях жаргонной синонимии.

Земля, галочка, зона, пасечник, ка/олдырь, алкаш, клин, кухонный боксер, участок, рвотные, синяк, отказ, киндеркоп, пипирочницы, косяк, крокодил, маски-шоу, срубить, тяжелый, ниндзя, проводка, боец, спецназ, нарик, наружка, Николай Николаевич, глаза, топтушка, пьяница, фараон, шпик, мухтар, топтун, детский ОМОН, уши, пастух, отказной, обвинилровка, палка, показатель, забулдыга, торчок, показ, гоблин, выход, потап, нар, чебурашки, потапы, потеряшка, продольный, постовой, наружан, пэс, солдат, территория, хвост, цветной, рубить, НН, космонавт, отказняк, нарубить, Сергей Николаевич, детский РУБОП, собачник, синий, жучок, трезвяки, блевотные, учик, привлеченка, бэвэпэшка, киндерполицейский, СН, околоточный.

Задание 7. Познакомьтесь с толкованием жаргонных выражений. Сделайте вывод о наблюдаемых языковых явлениях?

Светлое дело — уголовное дело, при расследовании которого лицо, подлежащее привлечению в качестве обвиняемого, установлено: «Протащим быстро, дело светлое».

Темное дело — уголовное дело, при расследовании которого лицо, подлежащее привлечению в качестве обвиняемого, не установлено: «Придется повозиться, темное дело».

Живое дело — уголовное дело, при расследовании которого лицо, подлежащее привлечению в качестве обвиняемого, установлено: «Сейчас в разработке живое дело».

Задание 8. Некоторые исследователи считают, что использование жаргонизмов в речи может быть обусловлено такими целями:

- 1) для достижения определенного статуса в профессии;
- 2) для демонстрации остроты своего ума и привлечения внимания сослуживцев;
- 3) для языковой игры и получения удовольствия;
- 4) для придания большей экспрессивности речи с помощью переосмысления привычной общеупотребительной лексики;
- 5) для внесения разнообразия в повседневную языковую практику;
- 6) для обогащения языка, придания лексической конкретности некоторым явлениям и предметам;
- 7) для обозначения своей принадлежности к определенной профессии и поддержания контакта;
- 8) для выполнения конспиративной функции;
- 9) для достижения экономии языковых средств и усилий;
- 10) для создания индивидуального языкового образа.

Какие цели считаете актуальными и почему? Обоснуйте свою точку зрения с привлечением языкового материала. Является ли неизбежным использование жаргонов в профессиональной среде полицейских? Можно ли считать профессиональный жаргон особой подсистемой языка, развивающейся по общим языковым законам? Что общего и что различного у лексики литературного языка и лексики ограниченного употребления — жаргонной? Может ли жаргонная лексика пополнять лексику литературного языка и при каких условиях? Почему ограничен такой переход? Как бы сформулировали рекомендации профессиональному сообществу?

Обобщая, подчеркнем, что предлагаемые задания и материалы не исчерпывают все содержание и особенности такого языкового феномена, как профессиональный жаргон, но позволяют провести посильное для обучающихся неязыкового вуза исследование, связанное с современной профессионально ориентированной речевой практикой, которое расширит горизонты их языковой компетентности.

Yu. A. Skorinova

From observation of language facts to language competence

The article discusses the possibilities of involving students in the observation of actual colloquial professional speech in order to determine the causes and conditions for the functioning of one of the subsystems of the Russian language. The analysis of linguistic facts that are relevant for professional communication motivates the study, arouses the interest of cadets in the language, thereby expanding their linguistic competence.